



الجمعية العمومية - الدورة الأربعون

اللجنة الفنية

البند رقم ٣٠: المسائل الأخرى المعروضة على نظر اللجنة الفنية

اقتراح تشكيل فريق الخبراء لاستئناف العمل على تحديد
اشتراطات الكفاءة في اللغة الإنجليزية كتابة وتحديثاً بالنسبة إلى
طاقم القيادة والعاملين الفنيين

(مقدمة من الاتحاد الروسي)

الموجز التنفيذي

تتضمن ورقة العمل هذه موجزاً وصفيًا للمشكلة التي تواجهها الدول غير الناطقة باللغة الإنجليزية بسبب عدم كفاية مستوى الكفاءة في اللغة الإنجليزية كتابة وتحديثاً بالنسبة إلى طاقم القيادة والعاملين الفنيين الذين يقومون بخدمة الطائرة. وفي هذا الصدد، تقترح الورقة تقييم مخاطر أمن الطيران فيما يتعلق بعدم استيفاء القواعد والتوصيات الدولية للإيكاو بشأن مستوى اللغة الإنجليزية كتابة وتحديثاً الواجب توفره بالنسبة إلى العاملين في مجال الطيران واتخاذ قرار فيما يتعلق بالحاجة إلى إدراج هذه المسألة في برنامج عمل الإيكاو.

الإجراء: الجمعية العمومية مدعوة إلى:

(أ) اتخاذ قرار بشأن الحاجة إلى وضع متطلبات إضافية خاصة بمستوى الكفاءة في اللغة الإنجليزية كتابة بالنسبة إلى الطيارين والعاملين الفنيين؛

(ب) استئناف العمل المتعلق بمتطلبات الكفاءة في الفريق المشترك لدراسة اللغة الإنجليزية من أجل تحديد متطلبات الكفاءة في اللغة الإنجليزية كتابة بالنسبة إلى طاقم القيادة والعاملين الفنيين، بما في ذلك تعديل الملحق الأول باتفاقية الطيران المدني الدولي - إجازة العاملين، في ما يتصل بوضع قواعد وتوصيات دولية تحدد المتطلبات الضرورية للكفاءة في اللغة الإنجليزية كتابة بالنسبة إلى الطيارين والموظفين الفنيين.

الأهداف الاستراتيجية:	ترتبط ورقة العمل هذه بالهدف الاستراتيجي الخاص بالسلامة
الآثار المالية:	لا تنطبق
المراجع:	الملحق الأول - إجازة العاملين الملحق الثامن - صلاحية الطائرات للطيران الملحق التاسع عشر - إدارة السلامة

¹ قدم الاتحاد الروسي نسخة هذه الورقة باللغة الروسية.

١- المقدمة

١-١ اتخذت الإيكاو بعد عام ٢٠٠٣ عدة تدابير لمساعدة الدول على تنفيذ المتطلبات اللغوية، من بينها إصدار "دليل تنفيذ اشتراطات الكفاءة اللغوية للإيكاو" (Doc 9835) وكتيب تدريبي بعنوان "اشتراطات الكفاءة اللغوية، أمثلة مصنفة تتوافق مع اشتراطات الكفاءة اللغوية للإيكاو". كما عقدت أمانة الإيكاو العديد من الحلقات الدراسية الإقليمية والندوات بخصوص اللغة المستخدمة في مجال الطيران.

٢-١ وخلال إحدى الحلقات الدراسية عُقدت لإقليم أوروبا، أثار ممثلو دول من المنطقة الشرقية في الإقليم تساؤلات بشأن حاجة الفنيين الذين يعملون في الطائرات الغربية إلى إجادة اللغة الإنجليزية الفنية والمكتوبة لتفادي الخلط بين بعض المتطلبات الفنية والفروق الدقيقة في الخدمات الفنية، مما قد يؤدي إلى عواقب غير مرغوب فيها وخطيرة تتعلق بتشغيل الطائرات.

٣-١ وأيدت عدة دول السؤال، إلا أنه لم يجر بحث المسألة باستفاضة. وكانت الدول في تلك الآونة تواجه مشكلة أكثر إلحاحاً على صعيد تنفيذ الاشتراطات اللغوية، وفقاً لوثيقتي الإيكاو المذكورتين في الفقرة ١-١، وهو ما كان يتطلب حشد موارد بشرية ومالية كبيرة.

٢- المناقشة

١-٢ على الرغم من أن هذه المشكلة لم تحظ بالاهتمام المناسب في الماضي، هناك اعتراف بأن الكفاءة في اللغة الإنجليزية المكتوبة لتدوين الملاحظات من قبل أعضاء الطاقم في سجلات الطائرات ومن قبل الموظفين الفنيين لتدوين ملاحظات التصليح، قد يؤدي دوراً رئيسياً في ضمان المستوى المناسب لسلامة الطيران.

٢-٢ وحتى الآن، لا توجد متطلبات دولية خاصة بالكفاءة في اللغة الإنجليزية المكتوبة بالنسبة إلى طاقم القيادة والعاملين الفنيين. ومع ذلك، من الجلي أن هناك حاجة لوضع هذه المتطلبات من أجل مساعدة الدول على إرساء القواعد والوثائق التنظيمية الوطنية المناسبة.

٣- الخلاصة

١-٣ رغم أنه لا توجد في الوقت الحالي اشتراطات دولية خاصة بمستوى الكفاءة في اللغة الإنجليزية المكتوبة بالنسبة إلى طاقم القيادة والعاملين الفنيين، تنشأ أحيانا مشاكل مرتبطة بسجلات حالة الطائرة (وملاحظات تتعلق بأعمال التصليح) المكتوبة باللغة الإنجليزية والتي تتطلب إجراءات محددة من جانب الدول. ويكمن أحد أسباب هذا الوضع في غياب أي تقييم مكتوب متفق عليه بين جميع الدول بشأن إجادة اللغة الإنجليزية.

٢-٣ وبالنظر إلى أن أحكام الإيكاو بشأن الكفاءة اللغوية لا تنطبق حالياً إلى مسائل إجادة الطاقم والعاملين الفنيين للغة الإنجليزية المكتوبة، فإننا نقترح أنه من أجل مساعدة الدول على حل ما ينشأ من مشاكل في هذا الصدد، ينبغي تشكيل فريق خبراء لدى الإيكاو من أجل تحديد متطلبات الكفاءة في اللغة الإنجليزية بالنسبة إلى الطاقم والعاملين الفنيين.